

L'ORCHESTRE  
DE CHAMBRE  
DE GENÈVE

ARIE VAN BEEK

CONCERT DE  
SOIRÉE N°2



JEUDI 16 OCTOBRE 2014



Les plus belles histoires sont celles  
qui ne se racontent pas.

Vivez la vôtre dans le New Generation  
Hyundai Santa Fe dès CHF 46 690.—\*.

\* 2.2 CRDi 4WD Ampla, fig.: 2.2 CRDi 4WD Vertex dès  
CHF 52 690.—. Consommation mixte normalisée (2.2 CRDi 4WD):  
6.1 (équivalent d'essence 6.8) l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub>:  
159 g/km, cat. de rendement énergétique D. Ø CH CO<sub>2</sub>: 144 g/km.  
Prix nets conseillés, CHF TVA 8% incluse.



Vivre la route en harmonie, accompagné de sa famille et de sa  
symphonie préférée, voilà le Santa Fe: 4x4, 6,1 lt au 100/km,  
7 places, technologie, écologie, sécurité et confort, tout ça dans  
un design à couper le souffle!  
Venez maintenant l'essayer sans engagement chez Alcadis.

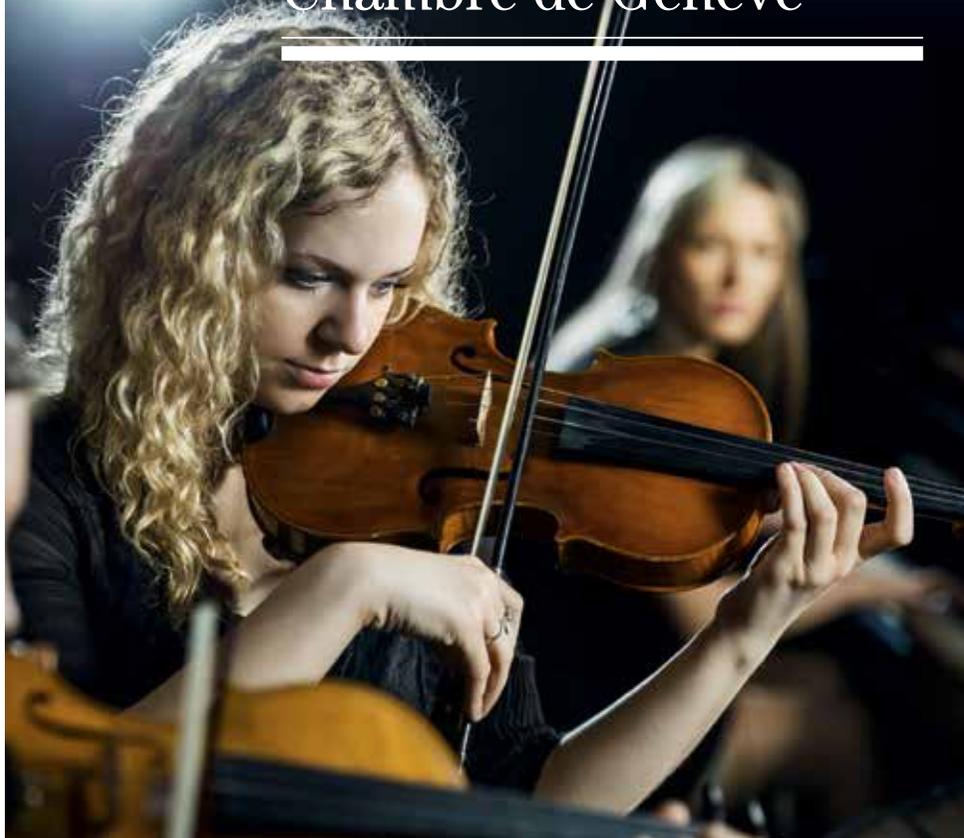
ALCADIS

Route Pont-Butin 14, 1213 Petit Lancy  
022 879 03 33, [www.alcadis-geneve.ch](http://www.alcadis-geneve.ch)

## SOMMAIRE

- 3 Message du Président
- 4 Biographie d'Arie van Beek
- 7 Biographie de Sylviane Deferne
- 8 Biographie de Maarten van Veen
- 11 Biographie de Mariusz Wilczyński
- 13 L'Orchestre de Chambre de Genève
- 17 Programme de la soirée
- 19 Les musiciens
- 21 Note de programme
- 31 Administration & Conseil de fondation
- 32 Notre reconnaissance

# Genève Aéroport PARTAGE VOS ÉVASIONS CULTURELLES avec L'Orchestre de Chambre de Genève



## ALAIN PETITPIERRE

Président du Conseil de fondation de L'OCC



Chère Madame, Cher Monsieur,

Ce soir, plusieurs d'entre vous ont une... « longueur d'avance ». En effet, en qualité d'Amis de L'OCC, il y a quarante-cinq minutes, ils ont eu le privilège de se mettre dans l'ambiance de ce concert en écoutant notre Président d'honneur, Georges Schürch, leur parler des compositeurs et des œuvres jouées ce soir. Alors... ne ratez pas la prochaine édition qui aura lieu le 17 février 2015 avant le Concert de soirée N° 5, adhérez aux Amis et inscrivez-vous vite!

Fidèle à sa culture et à ses racines, L'OCC est heureux - en compagnie de Maarten van Veen - de mettre en valeur Sylviane Deferne, qui est non seulement une soliste genevoise de renom mais aussi une éminente pédagogue qui dispense son savoir et son talent à la Haute Ecole de Musique de Genève.

Pour beaucoup d'entre nous, la joie d'écouter des œuvres qui nous sont plus ou moins familières, fait émerger en nous des images, des souvenirs, des émotions, des odeurs... Ce soir, L'OCC vous offre le luxe de pénétrer dans le monde imaginaire d'un dessinateur (re)connu au niveau international et qui, très certainement, élargira le spectre de votre imagination!

Je vous souhaite une agréable soirée.

# ARIE VAN BEEK

Directeur artistique & musical

Arie van Beek est né à Rotterdam. Il étudie les instruments à percussion et travaille comme percussionniste dans les orchestres radiophoniques aux Pays-Bas avant de s'orienter vers la direction d'orchestre. Ses professeurs de direction sont Edo de Waart et David Porcelijn.

Après avoir été le directeur musical de l'Orchestre d'Auvergne de 1994 à 2010, il est depuis 2011 directeur musical de l'Orchestre de Picardie et également, depuis 2013, directeur artistique et musical de l'Orchestre de Chambre de Genève. Il est par ailleurs chef permanent du Doelen Ensemble à Rotterdam ainsi que chef d'orchestre, professeur et programmeur de concerts au Codarts - Conservatoire supérieur de musique de Rotterdam.

Arie van Beek est chef invité d'orchestres français tels que l'Orchestre régional Avignon Provence, l'Orchestre Poitou-Charentes, l'Orchestre régional de Cannes PACA, l'Orchestre Victor Hugo Franche-Comté, l'Orchestre national des Pays de la Loire, l'Orchestre de Bretagne, l'Orchestre philharmonique de Radio France, l'Orchestre national de Lyon, l'Orchestre Lamoureux, l'Orchestre Colonne, l'Orchestre de chambre de Paris, l'Orchestre des Lauréats du CNSMDP, l'Ensemble orchestral contemporain, l'Orchestre des Champs-Élysées. Il est également actif en Hollande, en Allemagne, en Pologne, en Espagne et en République tchèque.

De la musique baroque aux œuvres du XXI<sup>e</sup> siècle, son répertoire ne connaît pas de frontière. Ayant à cœur de promouvoir les œuvres d'aujourd'hui, il a créé des compositions de Jean-Pascal Beintus, Guillaume Connesson, Suzanne Giraud, Hans Koolmees, Dominique Lemaître, Kaija Saariaho, Aulis Sallinen, André Serre-Milan, Klaas de Vries, Peter-Jan Wagemans, pour n'en citer que quelques-uns.

Arie van Beek est chevalier de l'Ordre des arts et des lettres et a reçu en 2008 la Médaille de la Ville de Clermont-Ferrand. Il est titulaire du prestigieux Elly Ameling Prize pour sa contribution depuis trente ans au rayonnement artistique de la ville de Rotterdam et a reçu dernièrement l'Erasmusspeld pour quarante années d'engagement dans la vie culturelle de Rotterdam.





## SYLVIANE DEFERNE

Piano

Née à Genève, Sylviane Deferne achève ses études de musique au Conservatoire de sa ville natale. Puis elle est nommée « Soliste de l'année » par la Communauté des Radios francophones et remporte plusieurs prix de concours internationaux, dont le Concours européen Frank Martin en Hollande et les Concours internationaux William Kapell aux Etats-Unis et de Cologne, en Allemagne.

Dès lors, la carrière de Sylviane Deferne l'amène à se produire comme soliste aussi bien en Europe qu'en Amérique. Elle a été l'invitée notamment de l'Orchestre de la Suisse romande, l'Orchestre de chambre de Lausanne, le National Symphony à Washington, le Sinfonietta de Varsovie ou encore l'Orchestre symphonique de Montréal. Avec le New Philharmonia de Londres, dirigé par Charles Dutoit, elle a enregistré sous étiquette DECCA le *Concerto pour deux pianos* de Poulenc avec Pascal Rogé.

Sylviane Deferne effectue de nombreuses tournées de concerts et cours d'interprétation qui la conduisent en Allemagne, en France, en Corée, au Canada et dans différentes villes de Suisse. On la retrouve encore en compagnie d'autres musiciens, avec lesquels elle cultive la musique de chambre. Avec le Trio Ceresio, dont elle est membre depuis 2007, elle se produit régulièrement en Suisse, pour la Radio Télévision Suisse italienne ainsi que lors d'une tournée au Japon. En 2009, elle enregistre deux disques Mendelssohn, l'un avec le Trio Ceresio, l'autre comme soliste avec l'Orchestre de chambre de Toulouse, sous la direction de Gilles Colliard.

Parallèlement à ses activités de concertiste, Sylviane Deferne est titulaire d'une classe professionnelle de piano à la Haute Ecole de Musique de Genève.

Sylviane vient récemment d'enregistrer le disque *El Duende* d'Albeniz-Soler.

# MAARTEN VAN VEEN

Piano

Maarten van Veen commença dès l'enfance à étudier le piano et se produisit pour la première fois en concert dès l'âge de 13 ans. Il étudia aux Conservatoires d'Utrecht, de Prague et d'Amsterdam ; A. Bär, K. Hashimoto et T. Hartsuiker furent ses professeurs. Lorsqu'il étudiait à l'Académie Mozart, il suivit des classes de maître auprès d'O. Maisenberg, I. Klansky, D. Golub, L. Hambro ou G. Sebök. Ce dernier le qualifiait de « vrai esprit musical ». Il termina ses études au Conservatoire Sweelinck d'Amsterdam.

Lors du Concours de Postbank-Sweelinck en 1995, il reçut un Prix spécial pour son interprétation de compositions contemporaines. La même année, il gagnait le 4<sup>e</sup> Concours de piano de Murray Dranoff aux Etats-Unis avec son frère Jeroen. En France, il obtint le Prix SACEM au Concours international de piano XX<sup>e</sup> siècle à Orléans. Il s'est produit dans de nombreux pays d'Europe et a effectué plusieurs tournées aux Etats-Unis et au Canada ; il a joué sous la direction de nombreux chefs, dont P. Eötvös, H. Williams, A. van Beek, N. Stulberg, C. Hogwood, H. Schaefer, L. Markiz, L. Vis, J. Hempel, E. Siebens, P. Oundjian ou R. Craft. Dans les studios d'Abbey Road à Londres, il a enregistré avec Robert Craft plusieurs œuvres d'Igor Stravinsky. Le *New York Times* caractérisera ces enregistrements de « meilleurs jamais réalisés ».

En 1998, il fonde l'International Piano Quartet, avec lequel il effectue plusieurs tournées au Canada et aux Etats-Unis. A Rotterdam, il est CEO du Doelen Ensemble. Depuis 2003, il fait partie du Hortusensemble à Amsterdam et, depuis 2004, il est également conseiller artistique pour la Fondation Murray Dranoff aux Etats-Unis. Dans sa recherche d'authenticité dans l'exécution de la musique de 1820 à 1950, il a « repéré » des instruments d'époque, source de compréhension du jeu pianistique et de plusieurs techniques de composition de l'époque. Ses instruments lui offrirent la possibilité de créer un nouveau langage qui, à son tour, permit de recréer l'art narratif de cette musique et, si nécessaire, de la réviser. Il est l'invité de grands festivals tels que le Festival de Wien Modern, les Nederlandse Muziekdagen et le Festival d'Adams. Il s'est produit dans de nombreuses émissions radiophoniques et a enregistré pour les maisons de disques Naxos, Koch et Mirasound.





## MARIUSZ WILCZYŃSKI

Réalisateur, artiste & performer live

Mariusz Wilczyński est un artiste et réalisateur de films animés, qui propose des performances et animations en live. Professeur au Département d'animation de la Łódź Film School en Pologne, il est également le seul réalisateur de films d'animation polonais à avoir une rétrospective de ses propres travaux au Musée d'art moderne de New York (depuis 2007).

D'autres rétrospectives sont à citer, telles que celles à l'Anthology Film Archives (New York, 2006), au Pretoria Art Museum (Pretoria, 2007), à la Neue Babylon (Berlin, 2007) ou encore au National Museum du Brésil (Brasilia, 2009).

Ses performances de « Music & Live Animation et Films » ont aussi été présentées à la National Gallery de Londres, au Walter Reade Theater-Lincoln Center, à l'IFCCenter, au Symphony Space Theater et au Directors Guild Theater (New York), au Liberty Hall Theater (Dublin) et au Centre des congrès de Nantes.

Les critiques le décrivent comme le représentant artistique de l'animation expérimentale.

Il utilise une narration spécifique et surréaliste, basée sur la logique d'association des rêves. Il crée ses films grâce à une technique innovante qui lui est propre. Scénariste, réalisateur, dessinateur, animateur et cinéaste, Mariusz Wilczyński cumule les rôles. A toutes ces caractéristiques s'ajoute aussi celle d'un style artistique très personnel et individuel, raison pour laquelle ses films sont reconnaissables dès le premier regard.

Alors qu'il recommandait la rétrospective de Mariusz Wilczyński au MoMA, Joshua Siegel – le conservateur du Musée d'art moderne – a dit de Wilczyński qu'il « faisait partie des plus grands artistes de l'animation dans le monde contemporain ». Le *New York Times*\* l'a aussi décrit comme étant « l'un des plus importants créateurs contemporains d'animation artistique ».

\* Dave Kehr, *The New York Times*, vendredi 4 mai 2007.



## Un choix unique.

Un vaste choix qui permet à tout pianiste, amateur ou confirmé, de comparer les caractéristiques sonores propres à chaque instrument. Nous souhaitons ainsi offrir à chaque musicien les meilleures conditions pour découvrir le piano qui lui convient vraiment.

**Nous nous réjouissons de votre visite.**



## L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE

L'Orchestre de Chambre de Genève est un ensemble qui prône l'excellence dans tous les répertoires, allant de la musique baroque à la musique contemporaine, faisant ainsi découvrir au public des œuvres trop peu jouées dans les salles de concerts habituelles. L'utilisation fréquente des instruments « historiques » par ses musiciens, en alternance avec les instruments modernes, fait de L'OCG un orchestre unique en son genre.

De nombreux chefs et solistes de grande renommée ont contribué à forger l'identité et l'originalité de L'OCG depuis sa création en 1992, tels que Armin Jordan, Ivor Bolton, Rinaldo Alessandrini, Thomas Rösner, Natalie Dessay, Sandrine Piau, Véronique Gens, Andreas Scholl, Patricia Kopatchinskaja, Aldo Ciccolini et bien d'autres. C'est sous l'impulsion de Michael Hofstetter, successeur de Thierry Fischer et de Lev Markiz, que L'OCG a pris sa véritable place sur la scène musicale à Genève et en Suisse, et s'est hissé au rang des orchestres de tout premier ordre. Le chef et pianiste David Greilsammer a poursuivi le travail engagé par ses prédécesseurs, mais a également développé de nouveaux projets innovants. Dès la saison 2013-2014, Arie van Beek, chef invité privilégié les trois saisons précédentes, est nommé directeur artistique et musical afin de consolider et développer son empreinte sur la phalange genevoise.

L'OCG présente chaque année une saison de concerts à Genève, principalement au Bâtiment des Forces Motrices et souvent enregistrés par Espace 2. Au-delà de ses concerts de soirée, L'OCG collabore régulièrement avec divers partenaires culturels genevois dont la Ville, le Grand Théâtre, la Haute Ecole de Musique, l'Opéra de Chambre, les chorales, le Conservatoire populaire de musique, danse et théâtre, la Cie Gilles Jobin ou encore l'Orchestre des Pays de Savoie. L'OCG est par ailleurs l'invité de nombreux festivals dont Archipel, La Bâtie, Carouge, Bellerive, Gstaad ou Tannay, pour n'en citer que quelques-uns.

L'OCG collabore étroitement avec le Concours de Genève notamment pour l'enregistrement de disques offerts aux lauréats dont Lorenzo Soulès, István Várdai, Louis Schwizgebel-Wang et Gilles Vonsattel. En 2012, L'OCG enregistre un disque consacré à Mozart sous le prestigieux label Sony Classical.



# LES ANIMAUX

**P a g a n e l**  
G e n è v e  
Pâtissier - Chocolatier  
Confiseur - Glacier - Traiteur

71, rue de Carouge 1205 Genève  
Tél. 022 320 49 12 www.paganel.ch

Le chocolat remis aux artistes  
est offert par la Pâtisserie Paganel

ARIE VAN BEEK ~ *direction*

SYLVIANE DEFERNE & MAARTEN VAN VEEN ~ *pianos*

MARIUSZ WILCZYŃSKI ~ *dessins*

OTTORINO RESPIGHI (1879-1936)

~ *Gli Uccelli, suite pour petit orchestre*

Prélude

La Colombe

La Poule

Le Rossignol

Le Coucou

PETER JAN WAGEMANS (né en 1952)

~ *Drie Vlinderdansen pour piano et orchestre, 2012*

Première audition suisse

Danse du papillon Atlas

Danse du papillon Petit paon de nuit

Danse des papillons blancs

Entracte

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)

~ *Le Carnaval des animaux*

Grande fantaisie zoologique

Introduction et Marche royale du Lion

Poules et Coqs

Hémiones (animaux véloces)

Tortues

L'Eléphant

Kangourous

Aquarium

Personnages à longues oreilles

Le Coucou au fond des bois

Volière

Pianistes

Fossiles

Le Cygne

Finale

JOSEPH HAYDN (1732-1809)

~ *Symphonie n° 73 en ré majeur « La Chasse »*

Adagio - Allegro

Andante

Menuetto: Allegretto - Trio

La Chasse: Presto

NOV. 5  
7  
8  
9  
12



MICHAËL LEVINAS

## LES MUSICIENS

### VIOLONS I

Girolamo Bottiglieri *violon solo*  
Mélik Kaptan *cosoliste*  
Alexandre Favez  
Ahmed Hamdy  
Piotr Kawecki  
Catherine Plattner  
Pascale Servranckx-Delporte  
Marie-Jeanne Sunier

### VIOLONS II

Marc Liardon *solo*  
François James *cosoliste*  
Yvonne Cottet  
Christine Regard  
Benjamin Midejean  
Carole Zanchi

### ALTOS

François Jeandet *solo*  
Nathalie Vandebeulque *cosoliste*  
Vasile Draganescu  
Robin Lemmel

### VIOLONCELLES

Pascal Michel *solo*  
Danila Ivanov *cosoliste*  
Coralie Devars  
Delphine Gosseries

### CONTREBASSES

Pierre-François Massy *solo*  
José Toyo *cosoliste*

### FLÛTES

Catherine Stutz *solo*  
Éliane Williner

### HAUTBOIS

Gilles Vanssons *solo*  
Patrick Marguerat

### CLARINETTES

Cindy Lin *solo*  
Eric Völki

### BASSONS

Catherine Pépin-Westphal *solo*  
Fanny Monjanel

### CORS

Matthieu Siegrist *solo*  
Emmanuel Bénèche

### TROMPETTES

Jean-Pierre Bourquin *solo*  
Ivo Panetta

### TIMBALES

Sébastien Cordier

### PERCUSSIONS

Damien Darioli

### HARPE

Geneviève Chevallier

LE PETIT PRINCE

CRÉATION MONDIALE

LE PETIT PRINCE

# NOTE DE PROGRAMME

Georges Schürch

## SIFFLETS, STRIDULATIONS, GAZOUILLIS & ROUCOULADES

Existe-t-il plus merveilleux musiciens que les oiseaux? En tout cas, la variété de leurs chants et la grâce de leurs mélodies ont fait l'admiration des êtres humains, sans doute déjà lorsque les cavernes leur tenaient lieu de domicile! On ne s'étonnera donc pas que les compositeurs de musique civilisés aient cherché soit à imiter les oiseaux, soit à transposer poétiquement leurs chants. Au «top ten» des oiseaux chanteurs, on trouve notamment le rossignol qui, dans les partitions évoquant les chants d'oiseau, se paie la part du lion (si l'on peut dire!), et au XIV<sup>e</sup> siècle déjà l'on célébrait musicalement *Ma trédol rossignol*. Bien d'autres oiseaux sont venus enrichir le catalogue, qu'ils soient imités (le chardonneret chez Vivaldi, le rossignol, la caille et le coucou chez Beethoven), évoqués (*l'Oiseau de la forêt* chez Wagner, les *Oiseaux tristes* chez Ravel) ou qu'ils soient transposés comme chez Messiaen. Dans sa suite pour petit orchestre *Les Oiseaux*, composée en 1927, la démarche d'Ottorino Respighi ressortit clairement à l'évocation. Respighi était un coloriste en musique et il s'est attaché à déployer tout l'aspect décoratif, souvent somptueux de son langage musical, très influencé par Richard Strauss, Nicolaï Rimski-Korsakov – dont il fut l'élève à Saint-Petersbourg – et Claude Debussy. Très intéressé par les maîtres anciens, il a plusieurs fois puisé des thèmes dans des recueils de pièces de la Renaissance et de l'ère baroque. C'est ainsi qu'une paraphrase d'un air de Bernardo Pasquini (1637-1710) ouvre et conclut le Prélude des *Oiseaux*, la section centrale annonçant les motifs à venir dans les quatre autres mouvements. La Colombe est basée sur une œuvre de Jacques de Gallot (vers 1625 – vers 1695), luthiste français. Page délicate introduite par le hautbois, bientôt rejoint par la flûte, avant que les cordes n'évoquent les roucoulements de l'oiseau, discrètement accompagnés par les clarinettes et les flûtes. C'est à Jean-Philippe Rameau (1683-1768) que Respighi emprunte ensuite le thème d'anthologie de la Poule, qu'il adapte en un magnifique concert d'instruments à vent. Le Rossignol gringotte ensuite, Respighi puisant sa source chez un compositeur anonyme anglais du XVII<sup>e</sup> siècle, qu'il embellit par un



### GENÈVE

av. Eugène-Pittard 14-16  
case postale 30  
1211 Genève 17

route de Florissant 57  
case postale 30  
1211 Genève 17

tél: +41 22 839 39 39  
geneve@naef.ch

En un mot, naef

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - NEUCHÂTEL

www.naef.ch

9, Rue du Conseil Général  
1205 Geneva, Switzerland  
tel + 41 22 705 20 00  
fax + 41 22 705 20 01

[www.litasco.com](http://www.litasco.com)



**your  
global  
energy partner**

savoureux concert des bois et des cors, le célesta ajoutant une touche d'une grande délicatesse. Le Coucou, enfin, fait à nouveau référence à Pasquini. Tout l'orchestre est réuni pour un morceau d'un lyrisme intense, qui se referme habilement sur les premières mesures du Prélude.

## DE QUELQUES LÉPIDOPTÈRES

Nous ignorons si le compositeur hollandais Peter Jan Wagemans (né en 1952) est lépidoptériste, mais le fait est qu'avec ses *Trois Danses de papillons*, il nous offre une très belle, encore que très succincte collection de lépidoptères! Il appartient à cette génération de compositeurs qui, après avoir assimilé les tendances les plus avant-gardistes de l'écriture musicale, ont pris un recul certain et ont réussi une synthèse entre tradition et modernisme, donnant un nouveau sens à la tonalité. C'est ainsi que, par exemple, dans la première de ces trois *Danses*, il mêle adroitement les cordes de l'orchestre et le piano soliste à une bande sonore enregistrée sur CD, ce qui lui permet d'obtenir des effets proprement inouïs. Il fallait bien cela pour évoquer le papillon Atlas (ou *attacus atlas*), l'un des plus grands que l'on puisse rencontrer sur notre planète, puisque son envergure atteint 25, voire 30 cm! Il faut aller en forêt, de préférence de nuit, pour le voir et en Inde, en Malaisie, en Chine ou encore en Indonésie. On imagine sans peine la beauté du vol de ce géant aux multiples taches colorées de rouges et de bruns et au destin tragique, bien que tout naturel: dépourvu de système digestif, il ne se nourrit pas et ne vit que moins d'une semaine, le temps de se reproduire! Assurément, les subtiles harmonies de Peter Jan Wagemans et ses sonorités insolites traduisent à merveille cette danse éphémère. Le Petit paon de nuit (ou *saturnia pavonia*) est beaucoup plus petit, mais bien de chez nous, puisqu'on peut le voir de l'ouest de l'Europe aux bords du fleuve Amour. Et il est tout aussi beau, avec ses chamarrures de gris, de bruns et de jaunes et ses quatre grands ocelles qui nous fixent comme ceux de la traîne du paon. Peter Jan Wagemans nous en évoque la danse au gré d'un suave nocturne, très lyrique, tout en douceur et volupté. Contraste assuré avec la danse des Papillons blancs, ces petits agités que l'on admire dans nos jardins, même quand il fait très chaud. Dans ce troisième mouvement, ils sont myriade, virevoltant dans tous les sens, en un enchevêtrement subtil de motifs mélodiques, démontrant en outre l'habileté d'orchestrateur de Peter Jan Wagemans!



[www.fiduciaire-jfpissetta.com](http://www.fiduciaire-jfpissetta.com)

La Fiduciaire Franco-Suisse

Comptabilité - Révision - Audit - Transmission - Conseils

Spécialiste en relations et implantations transfrontalières



FIDUCIAIRE JF PISSETTAZ



FIDUCIAIRE DE LA CORRATERIE

## IL NE FAUT PAS SE FIER AUX APPARENCES!

Ayez un regard sévère, arborez une barbe grise, composez un opéra sur un sujet biblique, un *Requiem* et une *Symphonie avec orgue* et, inmanquablement, vous serez étiqueté comme compositeur sérieux, voire austère! On ne vous soupçonnera même pas d'avoir un peu d'humour et cependant Camille Saint-Saëns, car c'est de lui qu'il s'agit, n'en manquait pas. Cet humour apparaît çà et là dans ses œuvres de musique de chambre, mais que l'on ne joue malheureusement que très rarement. Aussi devons-nous nous fier au célébrissime *Carnaval des animaux* pour en administrer la preuve! Saint-Saëns était professeur à l'École Niedermeyer dans les premières années 1860 lorsqu'il eut l'idée d'une telle pochade, mais il ne la concrétisa qu'en 1886, alors qu'il se reposait en Autriche d'une tournée de concerts. Il l'écrivit pour un de ses amis, le violoncelliste Charles-Joseph Lebouc (ça ne s'invente pas!), et pour un effectif très original: le quintette à cordes, une flûte jouant aussi le piccolo, une clarinette, un xylophone, deux pianos et un accordéon que l'on remplace le plus souvent par un glockenspiel. D'abord joué devant des publics restreints, voire des cercles d'amis, ce *Carnaval des animaux* remporta un énorme succès dont il est possible de penser qu'il énerva beaucoup le compositeur, cette plaisanterie musicale tendant à prendre le pas sur ses œuvres sérieuses. C'est sans doute pour cette raison qu'il finit par interdire qu'on la joue et qu'il en refusa la publication de son vivant. Son éditeur alors, Jacques Durand, n'attendit pas trois mois après la mort du compositeur (16 décembre 1921) pour éditer cette partition, qui fut jouée en public le 25 février 1922 sous la direction de Gabriel Pierné et qui, dès lors, a ravi des générations de musiciens et de mélomanes de 7 à 107 ans! Comment ne pas sourire, en effet, à cette parodie du rugissement du lion, au caquetage des poules et des coqs, aux élégantes chevauchées des hémiones, ces ânes sauvages d'Asie, au french cancan des tortues évoluant sur un galop d'Offenbach joué à toute petite vitesse, au ballet de l'éléphant-contrebasse qui nous trompe avec quelques notes du *Ballet des Sylphes* de Berlioz et du *Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn, aux bonds pianistiques des kangourous? Et comment ne pas être séduit par la légèreté tournoyante des habitants de l'aquarium, par les braiements de l'âne parfaitement imités par le violon, par les trémolos gracieux de la flûte-oiseau et attendri par les gammes maladroites des pianistes en plein apprentissage? Quant aux fossiles, ce sont la cavatine de Rosine du *Barbier de Séville*, *Au clair*



# Cercle Jean-Sébastien Bach de Genève

Victoria Hall 16 novembre 2014 17h

## Paulus op. 36

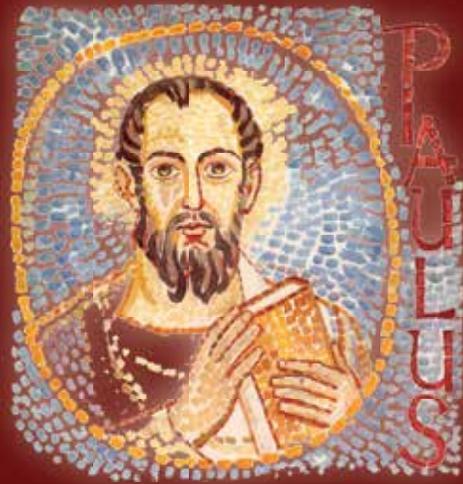
*Felix Mendelssohn Bartholdy*

Marina Lodygensky, Soprano  
Isabelle Henriquez, Alto  
Colin Balzer, Ténor  
Jérémie Brocard, Basse

avec la collaboration du  
Cantus Laetus de Genève

L'Orchestre de Chambre  
de Genève

Direction  
Natacha Casagrande



Billetterie: Service culturel Migros  
7 rue du Prince 022 319 6111  
Stand Info Balexert 022 979 0201  
Migros Nyon La Combe  
Billetterie en ligne: [www.migrosbilletterie.ch](http://www.migrosbilletterie.ch)

[www.cerclebachgeneve.ch](http://www.cerclebachgeneve.ch)

· · · SUBVENTIONNÉ · · ·  
·  
·  
VILLE · DE · GENÈVE



de la lune, Ah! vous dirais-je, maman, la propre Danse macabre de Saint-Saëns et *En partant pour la Syrie* dont il faut rappeler que cette chanson fut composée par Hortense de Beauharnais, sur des paroles d'Alexandre de Laborde, et servit d'hymne national à la France de Napoléon III! Il nous reste alors à regarder évoluer majestueusement le cygne sur un lac tellement calme que l'oiseau finit par s'endormir – morceau d'anthologie pour les violoncellistes et sommeil que l'illustre Anna Pavlova transforma en mort définitive sur une chorégraphie de Michael Fokine – avant que tout ce petit monde zoologique ne se retrouve dans un final éblouissant!

### MANGER OU ÊTRE MANGÉ

Dans la nature, le grand se nourrit du petit, c'est bien connu et lorsqu'on parle d'animaux, il faut bien évoquer la chasse! Grâce, ce soir, à Joseph Haydn qui composa au début des années 1780 une symphonie en ré majeur dont le quatrième mouvement est simplement repris de l'ouverture, considérablement amplifiée, d'un opéra, *La Fedelta premiata* (« La Fidélité récompensée »). Le lien avec la chasse, c'est la déesse Diane qui, fâchée par une peuplade de bergers et de nymphes, les a condamnés à lui sacrifier une fois par an un couple d'amoureux fidèles. Rassurons le lecteur: il s'agit d'un dramma pastorale giocoso et tout finira donc bien! Avec ses sonneries de cors, de hautbois, de trompettes et ses timbales (cors et hautbois citent même une authentique sonnerie de vénerie), cette ouverture devenue quatrième mouvement de la *Symphonie n° 73* fit que toute l'œuvre fut surnommée « La Chasse ». Le premier mouvement en est toutefois tout à fait classique, avec son adagio introductif et l'allegro qui le suit, le deuxième repose sur la mélodie du lied *Gegenliebe* (« Amour partagé ») composé par Haydn aussi vers 1781 et le menuet, si on adopte le tempo rapide recommandé, fait penser à une valse. Une fois de plus, Haydn nous ravit par la richesse de son invention mélodique et l'habileté de son orchestration. Il reste fidèle à son génie et c'est l'auditeur qui est récompensé!

**Trio Arabesque :**  
**Steven Kanoff**  
**Scott Terzaghi**  
**Roger Duc**

**DIMANCHE 9 NOVEMBRE**  
**TEMPLE DE CAROUGE | 17 H**

**ŒUVRES DE**  
**JOHANNES BRAHMS**  
**ET DE FRÉDÉRIC CHOPIN**

**DIMANCHE 16 NOVEMBRE**  
**TEMPLE DE CAROUGE | 17 H**

**ŒUVRES DE LUDWIG**  
**VAN BEETHOVEN, CÉSAR FRANCK,**  
**MAX BRUCH ET FRANCIS POULENC**

**Solistes de l'Orchestre**  
**des Pays de Savoie**  
**et de l'Orchestre**  
**de chambre**  
**de Genève**

**DIMANCHE 23 NOVEMBRE**  
**EGLISE SAINTE-CROIX | 17 H**

**WOLFGANG AMADEUS MOZART,**  
**SÉRÉNADE K 361 EN SI BÉMOL**  
**MAJEUR DITE «GRAN PARTITA»**  
**ANTONIN DVOŘÁK, SÉRÉNADE**  
**POUR INSTRUMENTS**  
**À VENT EN RÉ MINEUR OP. 44**  
**CYRILLE LEHN, CRÉATION**

ENTRÉE LIBRE

WWW.CAROUGE.CH FACEBOOK / CAROUGE OFFICIEL

**CONCERTS**  
**D'AUTOMNE**  
**À CAROUGE**



L'ORCHESTRE  
DE CHAMBRE  
DE GENÈVE

ARIE VAN BEEK

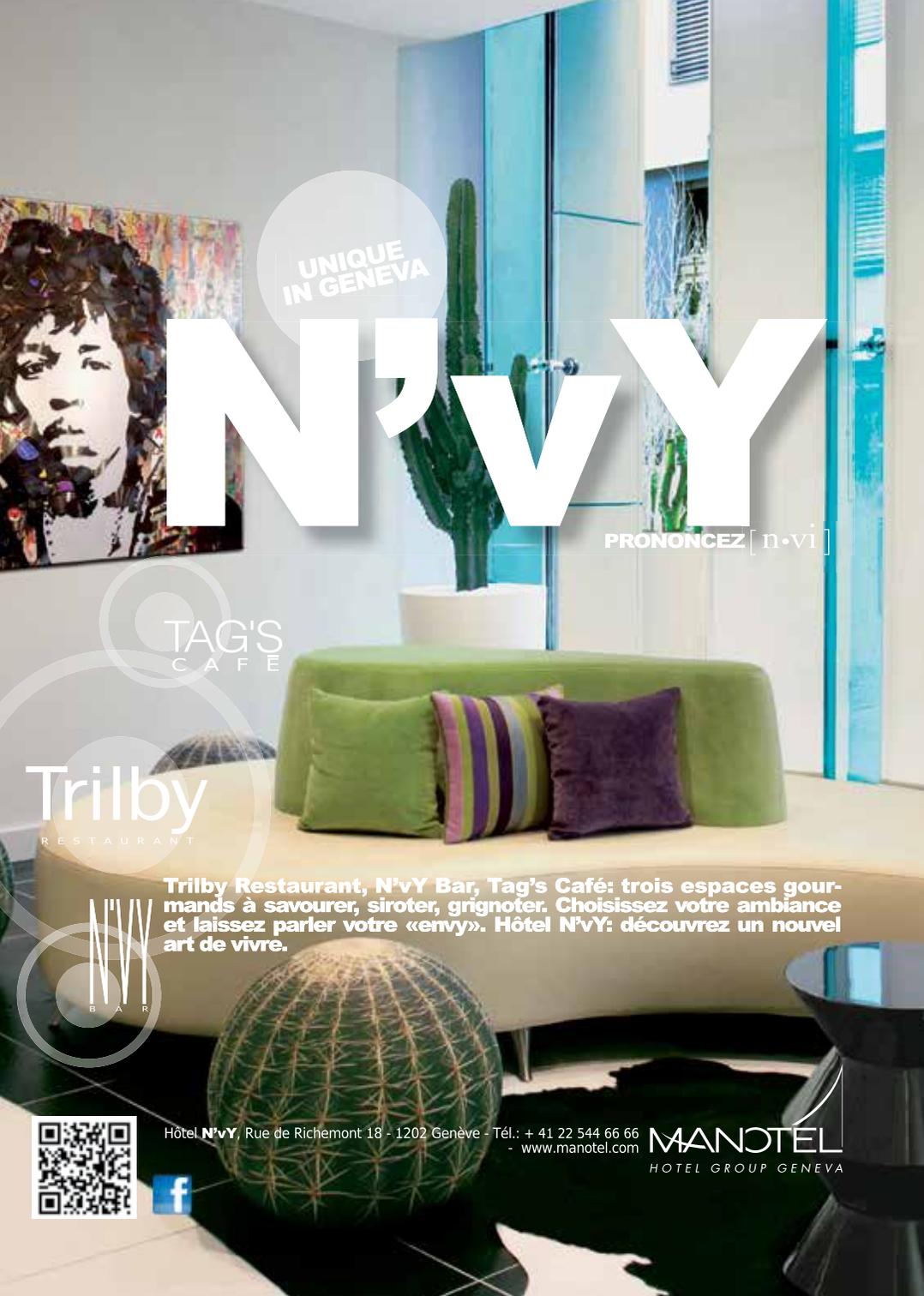
CONCERT DE  
SOIRÉE N°3



**LU 24 NOVEMBRE 2014 ~ 20H ~ BFM**  
**JOJI HATTORI** DIRECTION ~ **DONALD LITAKER** TÉNOR  
SIBELIUS ~ BRITTEN ~ SCHUBERT

L'OCG +41 22 807 17 90 / BILLETTERIE@LOCG.CH / WWW.LOCG.CH / BILLETS DE CHF 10.- À CHF 50.-  
MANOR / HOTELPLAN / GLOBUS / LA POSTE / COOP CITY / TICKETPORTAL.COM 0900 101 102

photo © jeff mangione



UNIQUE  
IN GENEVA

# N'vY

PRONONCEZ [n-vi]

TAG'S  
CAFÉ

Trilby  
RESTAURANT

**Trilby Restaurant, N'vY Bar, Tag's Café: trois espaces gourmands à savourer, siroter, grignoter. Choisissez votre ambiance et laissez parler votre «envy». Hôtel N'vY: découvrez un nouvel art de vivre.**

N  
v  
Y  
B A R

Hôtel N'vY, Rue de Richemont 18 - 1202 Genève - Tél.: + 41 22 544 66 66  
- [www.manotel.com](http://www.manotel.com)

MANOTEL  
HOTEL GROUP GENEVA



## ADMINISTRATION & CONSEIL DE FONDATION

Arie van Beek ~ *Directeur artistique & musical*

### ADMINISTRATION

Andrew J. Ferguson ~ *Secrétaire général*

Isabelle Diakoff ~ *Chargée de production*

Caroline de Senger ~ *Responsable communication & RP*

Sébastien Leboisne ~ *Chargé de la billetterie & des publications*

Natacha Studhalter ~ *Responsable comptabilité*

Isabelle Courvoisier ~ *Bibliothécaire*

Cyril Brotons ~ *Régisseur*

### L'OCC

Rue Gourgas 1

CH-1205 Genève

T +41 22 807 17 96

[info@locg.ch](mailto:info@locg.ch) / [www.locg.ch](http://www.locg.ch)

### CONSEIL DE FONDATION DE L'OCC (FOCC)

Alain Petitpierre ~ *Président*

Eric Benjamin ~ *Vice-président*

Dario Zanni ~ *Trésorier*

### MEMBRES

Katia Baltera-Clerc

Jean-Claude Faes

Anick Heritier

Carlo Lamprecht

Christine Maitre

Jacques Ménétrey

Nancy Rieben

Ina Stumpe Douffiagues

Georges Schürch ~ *Président d'honneur*

# NOTRE RECONNAISSANCE

Notre orchestre ne pourrait exister sans l'indispensable contribution des institutions publiques, de ses donateurs, de ses partenaires et de ses annonceurs.

L'Orchestre de Chambre de Genève souhaite les remercier très chaleureusement pour leur soutien.

## INSTITUTIONS PUBLIQUES

... SUBVENTIONNÉ  
... PAR LA  
VILLE DE GENÈVE



## MÉCÈNES & PARTENAIRES PRINCIPAUX

Avec le soutien de la  
FONDATION  
HANS WILSDORF

Avec le soutien de la  
Loterie Romande



GENÈVE  
AÉROPORT



ERNST GÖHNER STIFTUNG

FONDATION GÉNEVOISE  
VALERIA ROSSI DI MONTELEA

FONDATION COROMANDEL

## PARTENAIRES DE SAISON



## PARTENAIRES MÉDIA



Une merveilleuse soirée.  
Un souvenir inoubliable.

Les instruments à percussion utilisés pour ce concert proviennent de Eklekto Geneva Percussion Center, structure qui valorise et développe la percussion contemporaine.





Aeschbach  
chaussures

Nous vous souhaitons  
une belle soirée tout en harmonie...